

## Quelques conseils pour préparer les examens de grec

*À l'intention des étudiant.e.s*

Version 03.08.2021

---

### Avertissement

Chers étudiant.e.s,

Ce document a été rédigé dans le but de vous aider à mieux préparer vos examens, en explicitant les attentes des personnes qui devront évaluer vos prestations. Vous y trouverez la description des divers examens de grec, classés par modules, ainsi que quelques précisions sur le déroulement de la soutenance de mémoire. Ce document n'a toutefois aucune valeur de règlement ; seul le plan d'études fait foi. Faites-en le meilleur usage possible, selon le principe : « à bon entendeur ! »

**Pour chaque examen de grec que vous passez, vous devez non seulement vous inscrire au service des examens, mais aussi remplir une fiche d'inscription que vous remettrez à Paul Schubert. La fiche peut être téléchargée à partir de sa page Moodle (voir « documents généraux relatifs à l'enseignement » / « examens »). Cette fiche est indispensable pour nous permettre d'organiser convenablement les sessions d'examens.**

### Principes généraux

Certains enseignements peuvent être suivis soit au niveau du BA soit au niveau du MA. Il va cependant de soi que, lors de l'évaluation, la barre sera placée plus haut pour le MA. De manière générale, il ne suffit pas de suivre les cours de grec pour être préparé à un examen. Les enseignants s'attendent à ce que vous fassiez preuve de curiosité et d'indépendance, en allant approfondir la matière abordée aux cours et en vous servant des ressources disponibles à la bibliothèque, laquelle constitue votre principal outil de travail. L'enseignement présente un caractère cumulatif : ce que vous avez acquis en vue d'un examen donné ne peut pas être considéré comme oublié lors de l'examen suivant. Au contraire, vous devriez parvenir à graduellement lier les divers thèmes d'enseignement pour en faire une matière cohérente. Il en va de même pour les liens que vous devrez peu à peu tisser avec les autres disciplines de votre cursus.

Quel que soit l'examen que vous passez, vous devrez acquérir une certaine somme de connaissances, mais cela ne vous mènera pas très loin si vous ne gardez pas présent à l'esprit un principe capital : la pertinence. Ne cherchez donc pas à étaler vos connaissances hors de propos, mais efforcez-vous de les utiliser pour répondre aux questions qui vous sont posées. Qu'il s'agisse d'une dissertation écrite ou d'un examen oral, votre prestation doit être structurée selon un plan clairement établi. N'hésitez pas à commencer votre examen en annonçant ce que vous avez l'intention de faire, et dans quel ordre vous allez procéder. Dans les examens oraux, une élocution claire et un français correct sont des atouts à ne pas négliger ; pour les examens écrits, nous exigeons l'usage d'un français correct.

**Pour les étudiants non-hellénistes, BASuppl. 1 et MASuppl. 1 : initiation à la langue grecque (niveau élémentaire), cours de littérature grecque, séminaire de civilisation grecque.**

Examen oral (30 minutes)

Les étudiants qui choisissent ce module n'ont pas inscrit le grec ancien comme l'une de leurs deux disciplines de Bachelor ou de leur discipline de Master, mais cherchent à

élargir leurs connaissances en accédant au grec par le biais de deux éléments sur les trois mentionnés ci-dessous :

- 1) Un cours d'initiation à la langue grecque de niveau élémentaire (2h + 1h de TP / semaine sur deux semestres).
- 2) Un cours de littérature (1h / semaine sur deux semestres).
- 3) Un séminaire de civilisation grecque (2h / semaine sur un semestre).

L'examen oral comporte donc deux parties de 15 minutes chacune, donc le contenu dépend de la combinaison de cours choisis pour ce module (initiation à la langue / cours de littérature / séminaire de civilisation).

#### *Initiation à la langue grecque*

Les étudiants reçoivent un extrait de texte vu pendant l'année, le traduisent et en expliquent la grammaire (morphologie, syntaxe), et répondent aux questions complémentaires des examinateurs. L'étudiant ne dispose d'aucun document supplémentaire. La titulaire de l'enseignement vous renseignera directement sur les modalités précises de l'examen. Les principes généraux énoncés en tête de ce document restent cependant valables.

Pour ce module BA Suppl. 1 / MA Suppl. 1, la partie *Initiation à la langue grecque de niveau élémentaire* est également validée par une attestation (3 contrôles continus en cours d'année).

#### *Cours de littérature grecque*

Chacun des semestres couvre un sujet de cours différent (p. ex. la tragédie grecque / la poésie hellénistique). Lors de l'examen, l'étudiant peut avoir à répondre à une question portant sur l'un ou l'autre des sujets.

Vous devez suivre le cours de littérature sur deux semestres. En outre, vous devez procéder à des lectures de textes grecs en traduction française selon une liste spécifique propre à chacun des cours de littérature que vous aurez suivis. Il est recommandé de vous renseigner sur le lieu et l'époque à laquelle ont vécu les divers auteurs que vous aurez lus. Ces renseignements se recoupent d'ailleurs en partie avec diverses informations qui vous sont fournies dans le cours de version.

Lors de l'examen, vous ne disposez d'aucun document (ni notes personnelles ni publication). Il vous sera posé une question portant plus spécifiquement sur l'un des sujets abordés dans le cours de littérature (pour l'un ou l'autre des deux semestres de cours que vous aurez suivis), et vous devrez vous efforcer de répondre en premier lieu à la question posée, sans forcément étaler tout ce que vous savez sur le cours de littérature. Vous devriez néanmoins faire usage de toutes les données pertinentes dont vous disposez pour étoffer votre réponse. N'oubliez pas de dépasser le niveau des simples généralités, et de citer des exemples concrets pour illustrer votre propos.

Quelques exemples de questions posées lors d'examens de littérature grecque au cours des années passées :

- Cours sur Lucien :
  - « Que sait-on de la vie de Lucien, soit par des sources externes à l'auteur, soit par ce qu'il nous en dit lui-même ? Et en particulier, à quel jeu littéraire Lucien se livre-t-il dans *Le songe* ? »
  - « Comparez la démarche adoptée dans *Comment il faut écrire l'histoire* avec celle qui prévaut dans les *Histoires vraies*. »
- Cours sur la rhétorique grecque :
  - « Comment les orateurs athéniens conçoivent-ils le discours funéraire (*epitaphios logos*) ? À quoi servent de tels discours ? qui les prononce ? en quoi touchent-ils les citoyens ? »

- « Quel lien Aristote et son école entretiennent-ils avec la rhétorique grecque ? Peut-on comparer ce qui est dit dans la *Rhétorique* et dans la *Rhétorique à Alexandre* ? »

#### *Séminaire de civilisation grecque*

En principe, votre enseignant prépare une question d'examen sur chacune des séances du séminaire. L'étudiant(e) tire au sort l'une de ces questions (pas de possibilité de tirer une autre si la question tirée ne vous plaît pas...). Les questions permettent de mettre en évidence un aspect important du sujet traité ; les étudiant(e)s la développent en s'appuyant sur : a) le contenu de l'enseignement ; b) leur connaissance des textes vus pendant le séminaire ; c) sr leurs connaissances générales. L'étudiant reçoit un dossier de textes vus pendant la séance de séminaire, mais ne dispose d'aucun document supplémentaire.

Le séminaire est construit sur la base de textes fournis en version bilingue (grec / français, à défaut grec / autre langue moderne). Pour chaque séance du séminaire, vous devrez vous préparer en lisant attentivement les textes fournis. Vous devrez parfois aussi consulter de la littérature secondaire (articles, monographies etc.). Le séminaire de civilisation porte sur des sujets thématiques, transversaux et non pas, en principe, sur une œuvre spécifique.

Pour l'examen, vous devrez relire attentivement les textes étudiés, ainsi que vos notes personnelles. Vous complétez vos connaissances grâce aux livres ou articles qui vous auront été signalés pendant le séminaire. Lors de l'examen, vous ne disposerez d'aucune note personnelle et d'aucune publication. Vous recevrez copie (bilingue) d'un des textes abordés lors du séminaire, assortie d'une question d'ordre thématique que vous devrez développer en vous appuyant sur les connaissances acquises dans le séminaire. Il ne s'agit pas d'une explication de texte à proprement parler : le texte fourni n'est qu'un support pour pouvoir mieux répondre à la question posée. C'est sur cette question que vous devrez vous concentrer en priorité. Dans la mesure du possible, utilisez le contenu des autres séances du séminaire pour répondre, et n'hésitez pas à introduire des éléments que vous aurez glanés dans d'autres enseignements.

Quelques exemples de questions posées lors d'examens de civilisation grecque au cours des années passées :

- Séminaire « Greece by night » :
  - « Comment la nuit influence-t-elle l'activité amoureuse (sur la base des épigrammes qui vous sont fournies en annexe) ? »
  - « Pourquoi la nuit est-elle si importante dans l'accomplissement de la magie ? Comment la nuit colore-t-elle les activités magiques ? »

#### **BASuppl. 2 et MASuppl. 2 : initiation à la langue grecque de niveau approfondi et séminaire d'interprétation d'auteurs de niveau intermédiaire**

Ce module est composé du *séminaire d'initiation à la langue grecque de niveau approfondi* (2h/semaine pendant un semestre) et d'un *séminaire d'interprétation d'auteur de niveau intermédiaire* (2h/semaine pendant un semestre).

*L'initiation à la langue grecque de niveau approfondi* est validée par une attestation (trois contrôles continus de version au cours du semestre).

*Le séminaire d'interprétation d'auteur de niveau intermédiaire* est validé par un examen oral de 30 minutes portant sur le texte vu en séminaire. L'examen se déroule de manière

similaire à celui du BA2/BA5/MA1 *Interprétation d'auteurs (de niveau ordinaire)* décrit ci-dessous. Il s'en distingue par ces trois points :

- L'examen porte uniquement sur un séminaire d'auteur de niveau intermédiaire.
- Le texte étudié est de niveau plus abordable.
- Une attention accrue est portée à la compréhension grammaticale du texte.

### **BA1 : notions élémentaires pour l'étude du grec ancien**

#### *Introduction aux études grecques*

La formation que vous recevez dans le demi-module d'introduction aux études grecques fait l'objet d'une attestation (exercices validés), mais pas d'un examen. Elle constitue un instrument que vous devez pouvoir utiliser aussi bien dans la préparation de tous vos examens que dans les préparations de séances de séminaires, ainsi que pour répondre aux questions qui vous sont posées dans les examens.

#### *Version*

Examen écrit (6 heures)

La préparation de l'examen passe avant tout par la participation régulière à l'enseignement de version, où vous apprenez graduellement à aborder des textes de toutes les époques et de tous les genres littéraires. Pour l'examen, vous devez donc être en mesure de fournir une traduction française d'un texte grec inconnu de longueur équivalente à ce que vous recevez dans les exercices de version. Vous disposez des dictionnaires Bailly, Liddell-Scott-Jones et Montanari, de même que d'un dictionnaire anglais-français et italien-français, mais d'aucune note personnelle et d'aucune autre publication. La difficulté de l'examen réside dans la double exigence que pose une version : à la fois rendre au plus près le sens du texte grec et forger sur cette base un texte qui soit réellement du français de qualité : une traduction littérale est un premier pas, mais ne suffit pas.

### **BA2 (& BA5 & MA1) : interprétation d'auteurs (niveau ordinaire)**

Examen oral (30 minutes)

L'examen porte sur le contenu de deux séminaires d'interprétation d'auteurs (BA2 et BA5), ou sur quatre séminaires (MA1).

Votre préparation commence au séminaire proprement dit, pour lequel vous devez fournir un travail régulier tout au long du semestre : pour chaque séance, les enseignants s'attendent à ce que vous soyez en mesure de traduire l'ensemble du passage qui sera abordé. Vous élargirez vos connaissances en concevant un exposé en vue de l'obtention de l'attestation, et vous ferez usage des données bibliographiques complémentaires qui vous seront suggérées. Il est rarement possible de lire un texte dans son intégralité : par exemple, une comédie fera l'objet de lectures commentées reposant sur une sélection des passages significatifs. Il est toutefois évident que chaque étudiant doit avoir lu au moins en traduction l'ensemble de l'œuvre étudiée en séminaire.

Lors de l'examen, vous n'aurez aucun document à disposition (ni notes personnelles ni dictionnaire ni traduction). Vous recevrez copie du texte grec d'un passage abordé au séminaire ; vous serez donc en terrain connu. Il vous sera demandé de commencer par situer brièvement le passage dans le livre pris en considération (p.ex. tragédie, chant d'une épopée, traité philosophique, etc.) ; vous traduirez ensuite le texte qui vous est soumis, soit entièrement soit partiellement, selon ce qui vous sera demandé ; enfin, vous en procéderez au commentaire en visant toujours à faire ressortir la portée spécifique du passage pour l'œuvre dans sa globalité.

*Quelques suggestions pour le commentaire*

Un examen d'interprétation d'auteur doit comporter une brève mise en contexte, une traduction précise et un commentaire. Le commentaire peut être articulé au fur et à mesure de la traduction ou dans un second temps.

Pour préparer le commentaire d'un passage en vue d'un examen d'interprétation d'auteur, on peut commencer par prêter attention aux éléments suivants :

- L'**enjeu** principal du texte : de quoi est-il question ? que veut dire l'auteur ?
- Les **thèmes** abordés dans le passage.
- Les **éléments stylistiques** les plus saillants, qui permettent de créer un effet esthétique ou de mettre en évidence le sens.

Ensuite, on peut établir des liens **pertinents** entre ces éléments et l'ensemble de l'œuvre, en veillant à rester proche de l'extrait commenté. Les questions que l'on peut se poser sont par exemple :

- Quel est le rôle de ce passage dans l'ensemble de l'œuvre ?
- Les thèmes abordés trouvent-ils des échos ailleurs ?
- Le style est-il caractéristique de l'œuvre, de l'auteur ?

Le même procédé s'applique si le séminaire a porté sur des textes de plusieurs auteurs distincts : dans ce cas, on prend en compte les divers auteurs pour établir les comparaisons pertinentes et montrer comment le texte commenté s'insère dans le genre littéraire en question.

D'une manière générale, la qualité d'un commentaire repose sur ces deux aspects :

- **Forme** : clarté, structure, concision.
- **Fond** : pertinence par rapport au texte. Les arguments doivent s'appuyer sur des éléments figurant dans l'extrait commenté.

**BA2 : interprétation d'auteurs (niveau intermédiaire)**

Rappel : l'accès à ce module est soumis à dérogation préalable du titulaire de la chaire de grec (P. Schubert) ; n'oubliez pas de demander le feu vert.

Ce module s'adresse aux personnes qui entreprennent un Bachelor en grec en partant de l'initiation. Il comporte un *séminaire d'interprétation d'auteurs de niveau intermédiaire* (2h/semaine sur un semestre) et un *séminaire d'interprétation d'auteurs de niveau ordinaire* (2h/semaine sur un semestre). Il est validé par une attestation (exposé oral dans l'un des deux séminaires) et un examen oral de 30 minutes.

Du point de vue de son contenu, l'examen oral se déroule de manière similaire à celui du BA2/BA5/MA1 *Interprétation d'auteurs (de niveau ordinaire)* décrit ci-dessus. Contrairement à ce dernier, il comporte non pas une mais deux questions, à savoir deux extraits (plus courts) tirés de chacun des deux séminaires. Pendant l'examen, une attention plus grande sera portée à la compréhension grammaticale du texte.

**BA3 : civilisation et littérature grecques**

L'examen oral de 30 minutes est divisé en deux tranches de 15 minutes chacune.

*Séminaire de civilisation grecque*

Voir ci-dessus la description faite dans le cadre du module **BASuppl. 1** et **MASuppl. 1**.

*Littérature*

Voir ci-dessus la description faite dans le cadre du module **BASuppl. 1 et MASuppl. 1.**

**BA4 : civilisation et littérature grecques**

Examen écrit (dissertation, 4 heures)

Cet examen porte sur le contenu de deux cours de littérature d'un semestre chacun. Lors de l'examen, vous recevez une question, qui peut être accompagnée d'un ou de plusieurs extraits de textes (grec + traduction française) que vous n'avez pas vus dans le cours, mais qui sont néanmoins liés au sujet d'un des cours choisis pour l'examen. Il vous est demandé de développer la question, en vous aidant à la fois de ce que vous connaissez du sujet retenu, et des textes fournis pendant l'examen. Il est attendu de vous que vous produisiez un propos structuré, dans un français correct ; vous devez justifier vos idées en vous appuyant sur des exemples concrets et précis. Lors de l'examen, vous ne disposez d'aucun document (ni notes personnelles ni publication).

**BA4 (& MA 3) : initiation au grec byzantin**

Le titulaire de l'enseignement vous renseignera directement sur les modalités précises de l'examen. Les principes généraux énoncés en tête de ce document restent cependant valables.

**BA4 (& MA3) : initiation au grec mycénien et à l'ecdotique***Grec mycénien*

Le mycénien est évalué par une présentation dans le cadre du cours. Vous aurez en outre un certain nombre de textes à préparer en vue des séances de séminaire.

*Ecdotique*

Examen écrit (une journée = 8 heures en bibliothèque)

La préparation se fait par des exercices à rendre à intervalles réguliers. Ces exercices devraient vous préparer à déchiffrer des textes grecs inconnus sur divers supports (inscriptions sur pierre, textes littéraires sur papyrus, manuscrits byzantins), à en établir le texte et à le présenter de manière à le rendre compréhensible pour un lecteur au moyen d'une présentation paléographique, d'une traduction et d'un commentaire sur divers points de détail. Les exercices et l'examen se font sur la base de reproductions en fac-simile.

Pour l'examen, vous travaillerez sur un texte inconnu. Vous disposerez de toutes les ressources de la bibliothèque (sauf bien entendu de l'aide de vos camarades). Ne vous attendez toutefois pas à trouver en rayon l'édition du texte qui vous sera donné en examen : l'ouvrage est retiré des rayons pour la journée. Cet examen demande une certaine endurance, puisqu'il dure toute une journée et exige de vous une grande capacité de concentration. Assurez-vous donc d'arriver reposé le matin, en vous disant que la préparation la plus efficace aura été faite lors des exercices. Une nuit blanche passée à tout réviser avant l'examen risque donc de vous être de peu d'utilité.

Ne restez pas coincé pendant des heures sur l'établissement d'un alphabet. Vous devez vous faire le plus rapidement possible une idée d'ensemble du texte qui vous est soumis, en vous rappelant qu'il est impératif de parvenir à lui donner un sens général.

**BA4 & MA3 : papyrologie documentaire**

**Important : entre l'examen de BA et celui de MA, il y a une différence importante.**

Pour le **BA**, l'examen est entièrement écrit : au terme des 6 heures en bibliothèque, vous remettrez une copie écrite qui servira de base à l'évaluation de votre travail. Pas d'examen oral.

Pour le **MA**, au terme des 6 heures en bibliothèque, votre transcription sera photocopiée à l'intention des examinateurs et vous en ferez une présentation orale (30 minutes). L'objectif est de comprendre autant que possible quel est le contenu du texte et dans quel contexte il s'insère.

De même que pour l'ecdotique, la préparation de cet examen passe avant tout par des exercices réguliers de déchiffrement, à partir de reproductions des papyrus originaux. Ces exercices impliquent toutefois le déchiffrement d'écritures souvent difficiles et vous n'aurez pas à rendre un travail écrit pour chaque séance. Outre la préparation en vue de chaque séance, vous aurez à faire des lectures de monographies, afin de maîtriser le cadre général dans lequel s'insère la documentation papyrologique (selon liste prédéfinie).

Pour l'examen, vous travaillerez sur un texte inconnu. Vous disposerez de toutes les ressources de la bibliothèque (sauf bien entendu de l'aide de vos camarades). Ne vous attendez toutefois pas à trouver en rayon l'édition du texte qui vous sera donné en examen : l'ouvrage est retiré des rayons pour la journée. Vous aurez 6 heures pour établir le texte d'un papyrus documentaire qui vous sera remis sous la forme d'une reproduction.

#### **BA4 : initiation à la langue grecque**

Ce module s'adresse aux personnes qui entreprennent un Bachelor en grec en partant de l'initiation. Il est composé de deux demi-modules :

*BA4a : Initiation à la langue grecque de niveau élémentaire (2h + 1h de TP/ semaine pendant deux semestre). La validation de ce demi-module se fait au moyen d'une attestation (3 contrôles continus pendant l'année) et d'un examen oral de 30 minutes. Pendant l'examen, les étudiants reçoivent deux extraits de textes lus pendant l'année, les traduisent, en expliquent la grammaire (morphologie, syntaxe) et répondent aux questions complémentaires des examinateurs. Ils ne disposent d'aucun document supplémentaire.*

*BA4b : Initiation à la langue grecque de niveau approfondi (2h/ semaine pendant un semestre). La validation de ce demi-module se fait au moyen d'une attestation (3 contrôles continus de version) et d'un examen écrit de version (3h) portant sur un texte inconnu.*

#### **BA5**

Voir ci-dessus, **BA2 (& BA5 & MA1) : interprétation d'auteurs (niveau ordinaire)**.

#### **BA6 : langue grecque**

Examen oral sur l'histoire de la langue grecque et la grammaire comparée (30 minutes)  
Le cours d'histoire de la langue grecque n'est donné qu'une année sur deux. Veillez donc à ne pas manquer l'année où il est donné ! Il est recommandé d'approfondir les sujets abordés, en particulier ceux qui vous ont paru les moins faciles à saisir. Utilisez les ressources bibliographiques qui vous auront été signalées pour surmonter vos éventuelles hésitations.

Pour l'examen oral de grammaire comparée et de langue grecque, l'enseignante vous aura demandé de préparer des questions spécifiques, qui feront l'objet d'une présentation pendant l'examen.

L'examen est divisé en deux tranches de 15 minutes chacune. On vous posera donc une question sur l'histoire de la langue grecque et une autre sur la grammaire comparée. Efforcez-vous de répondre à la question précise qui vous est posée (sur le sujet pré-défini

avec votre enseignante), en résistant à la tentation d'étaler tout le contenu du cours dans le désordre. Il va cependant de soi que vous devrez utiliser le matériel de l'ensemble du cours pour mieux cerner la problématique abordée dans l'examen. N'oubliez pas de structurer votre propos de manière claire.

### **MA2 : littérature & textes**

Examen écrit (explication de textes, 4 heures)

L'examen de littérature du Master porte sur le contenu de deux cours de littérature (avec les lectures en marge du cours de littérature), **ainsi que sur un troisième sujet que vous aurez préparé de manière indépendante**. Pour le troisième sujet (que vous fixez d'entente avec le professeur), vous établissez une liste de 12 textes illustrant le sujet que vous avez préparé. Ces textes sont de longueur comparable à ce que vous recevez dans les lectures en marge du cours de littérature. Vous devez transmettre la liste au professeur au moment où vous vous inscrivez pour l'examen et obtenir son feu vert en ce qui concerne la liste.

L'examen porte sur l'un des trois sujets constituant le champ de l'examen. Vous recevez soit un des textes vus dans les lectures en marge du cours de littérature, soit un des textes de la liste que vous avez vous-même préparée. Le texte est en grec (sans traduction) ; vous disposez d'un dictionnaire grec / langue moderne. Il n'est pas attendu de vous que vous produisiez une traduction, puisque ce texte vous est déjà connu. Vous devez en revanche rédiger une explication de texte, en vous appuyant sur vos connaissances sur le sujet. Cette explication de texte comporte une présentation générale et une esquisse de la structure du texte ; vous devez expliquer les détails nécessaires pour comprendre le texte ; enfin, vous devez élargir le propos en montrant ce que ce texte apporte à la connaissance du sujet abordé dans le cours.

### **Mémoire**

Soutenance (1 heure)

Les modalités de rédaction du mémoire sont présentées en détail dans un autre document. Votre mémoire est déposé au plus tard un mois avant la soutenance, afin que les examinateurs aient le temps de le lire dans de bonnes conditions. Lors de la soutenance, vous pouvez utiliser des notes pour vous aider dans votre présentation, qui devrait durer au maximum 15 minutes. Partez du principe que les examinateurs auront lu le travail ; il est donc inutile de résumer le contenu du mémoire. Vous devrez en revanche expliquer comment vous avez travaillé, quelle méthode vous avez adoptée, quelles difficultés vous avez rencontrées, et enfin quels sont les résultats auxquels vous avez abouti.

Les deux examinateurs disposeront ensuite de 15 minutes chacun pour vous faire part de leur appréciation de votre travail, mais aussi pour que vous défendiez les options que vous avez choisies. La qualité de vos réponses fait partie intégrante de l'évaluation. Dans la mesure du temps restant, 15 minutes sont consacrées à la discussion générale sur le mémoire.